

1988 8 01 200

[Introduction, English]

“*What Is
Literature?*”
and Other Essays

JEAN-PAUL SARTRE

Harvard University Press
Cambridge, Massachusetts
1988

What Is Writing?

NO, we do not want to 'commit' painting, sculpture, and music 'too', or at least not in the same way. And why would we want to? When a writer of past centuries expressed an opinion about his craft, was he immediately asked to apply it to the other arts? But today it's the thing to 'talk painting' in the jargon of the musician or the literary man and to 'talk literature' in the jargon of the painter, as if at bottom there were only one art which expressed itself indifferently in one or the other of these languages, like the Spinozistic substance which is adequately reflected by each of its attributes.

Doubtless, one could find at the origin of every artistic calling a certain undifferentiated choice which circumstances, education, and contact with the world particularized only later. Besides, there is no doubt that the arts of a period mutually influence each other and are conditioned by the same social factors. But those who want to expose the absurdity of a literary theory by showing that it is inapplicable to music must first prove that the arts are parallel.

Now, there is no such parallelism. Here, as everywhere, it is not only the form which differentiates, but the matter as well. And it is one thing to work with colour and sound, and another to express oneself by means of words. Notes, colours, and forms are not signs. They refer to nothing exterior to themselves. To be sure, it is quite impossible to reduce them strictly to themselves, and the idea of a pure sound, for example, is an abstraction. As Merleau-Ponty has pointed out in *The Phenomenology of Perception*, there is no quality of sensation so bare that it is not penetrated with significance. But the dim little meaning which dwells within it, a light joy, a timid sadness, remains immanent or trembles about it like a heat mist; it *is* colour or sound. Who can

distinguish the green apple from its tart gaiety? And aren't we already saying too much in naming 'the tart gaiety of the green apple'? There is green, there is red, and that is all. They are things, they exist by themselves.

It is true that one might, by convention, confer the value of signs upon them. Thus, we talk of the language of flowers. But if, after the agreement, white roses signify 'fidelity' to me, the fact is that I have stopped seeing them as roses. My attention cuts through them to aim beyond them at this abstract virtue. I forget them. I no longer pay attention to their mossy abundance, to their sweet stagnant odour. I have not even perceived them. That means that I have not behaved like an artist. For the artist, the colour, the bouquet, the tinkling of the spoon on the saucer, are *things*, in the highest degree. He stops at the quality of the sound or the form. He returns to it constantly and is enchanted with it. It is this colour-object that he is going to transfer to his canvas, and the only modification he will make it undergo is that he will transform it into an *imaginary* object. He is therefore as far as he can be from considering colours and signs as a *language*.¹

What is valid for the elements of artistic creation is also valid for their combinations. The painter does not want to draw signs on his canvas, he wants to create a thing.² And if he puts together red, yellow, and green, there is no reason why this collection of colours should have a definable significance, that is, should refer particularly to another object. Doubtless the composition is also inhabited by a soul, and since there must have been motives, even hidden ones, for the painter to have chosen yellow rather than violet, it may be asserted that the objects thus created reflect his deepest tendencies. However, they never express his anger, his anguish, or his joy as do words or the expression of the face; they are impregnated with these emotions; and in order for them to have crept into these colours, which by themselves already had something like a meaning, his emotions get mixed up and grow obscure. Nobody can quite recognize them there.

Tintoretto did not choose that yellow rift in the sky above Golgotha to *signify* anguish or to *provoke* it. It is anguish and yellow sky at the same time. Not sky of anguish or anguished sky; it is an anguish become thing, an anguish which has turned into yellow rift of sky, and which thereby is submerged and impasted by the qualities peculiar to things, by their impermeability, their extension, their blind permanence, their externality, and that infinity of relations which they maintain with other things. That is, it is no longer *readable*. It is like an immense and vain effort, forever arrested half-way between sky and earth, to express what their nature keeps them from expressing. x

Similarly, the significance of a melody—if one can still speak of significance—is nothing outside the melody itself, unlike ideas, which can be adequately rendered in several ways. Call it joyous or sad. It will always be over and above anything you can say about it. Not because its passions, which are perhaps at the origin of the invented theme, have, by being incorporated into notes, undergone a transubstantiation and a transmutation. A cry of grief is a sign of the grief which provokes it, but a song of grief is both grief itself and something other than grief. Or, if one wishes to adopt the existentialist vocabulary, it is a grief which does not *exist* any more, which *is*. But, you will say, suppose the painter portrays houses? That's just it. He *makes* them, that is, he creates an imaginary house on the canvas and not a sign of a house. And the house which thus appears preserves all the ambiguity of real houses.

The writer can guide you and, if he describes a hovel, make it seem the symbol of social injustice and provoke your indignation. The painter is mute. He presents you with a hovel, that's all. You are free to see in it what you like. That attic window will never be the symbol of misery; for that, it would have to be a sign, whereas it is a thing. The bad painter looks for the type. He paints the Arab, the Child, the Woman; the good one knows that neither the Arab nor the proletarian exists either in reality or on his canvas. He offers a workman, a certain workman. And

what are we to think about a workman? An infinity of contradictory things. All thoughts and all feelings are there, adhering to the canvas in a state of profound undifferentiation. It is up to you to choose. Sometimes, high-minded artists try to move us. They paint long lines of workmen waiting in the snow to be hired, the emaciated faces of the unemployed, battlefields. They affect us no more than does Greuze with his 'Prodigal Son'. And that masterpiece, 'The Massacre of Guernica', does anyone think that it won over a single heart to the Spanish cause? And yet something is said that can never quite be heard and that would take an infinity of words to express. And Picasso's long harlequins, ambiguous and eternal, haunted with inexplicable meaning, inseparable from their stooping leanness and their pale diamond-shaped tights, are emotion become flesh, emotion which the flesh has absorbed as the blotter absorbs ink, and emotion which is unrecognizable, lost, strange to itself, scattered to the four corners of space and yet present to itself.

I have no doubt that charity or anger can produce other objects, but they will likewise be swallowed up; they will lose their name; there will remain only things haunted by a mysterious soul. One does not paint meanings; one does not put them to music. Under these conditions, who would dare require that the painter or musician commit himself?

On the other hand, the writer deals with meanings. Still, a distinction must be made. The empire of signs is prose; poetry is on the side of painting, sculpture, and music. I am accused of detesting it; the proof, so they say, is that *Les Temps Modernes** publishes very few poems. On the contrary, this is proof that we like it. To be convinced, all one need do is take a look at contemporary production. 'At least,' critics say triumphantly, 'you can't even dream of committing it.' Indeed. But why should I want to? Because it uses words as does prose? But it does not use them in the same way, and it does not even *use* them at all. I should

*A periodical edited by M. Sartre.—*Translator*.

rather say that it serves them. Poets are men who refuse to *utilize* language. Now, since the quest for truth takes place in and by language conceived as a certain kind of instrument, it is unnecessary to imagine that they aim to discern or expound the true. Nor do they dream of *naming* the world, and, this being the case, they name nothing at all, for naming implies a perpetual sacrifice of the name to the object named, or, as Hegel would say, the name is revealed as the inessential in the face of the thing which is essential. They do not speak, neither do they keep silent; it is something different. It has been said that they wanted to destroy the 'word' by monstrous couplings, but this is false. For then they would have to be thrown into the midst of utilitarian language and would have had to try to retrieve words from it in odd little groups, as for example 'horse' and 'butter' by writing 'horses of butter'.³

Besides the fact that such an enterprise would require infinite time, it is not conceivable that one can keep oneself on the plane of the utilitarian project, consider words as instruments, and at the same time contemplate taking their instrumentality away from them. In fact, the poet has withdrawn from language-instrument in a single movement. Once and for all he has chosen the poetic attitude which considers words as things and not as signs. For the ambiguity of the sign implies that one can penetrate it at will like a pane of glass and pursue the thing signified, or turn one's gaze towards its *reality* and consider it as an object. The man who talks is beyond words and near the object, whereas the poet is on this side of them. For the former, they are domesticated; for the latter they are in the wild state. For the former, they are useful conventions, tools which gradually wear out and which one throws away when they are no longer serviceable; for the latter, they are natural things which sprout naturally upon the earth like grass and trees.

But if the poet dwells upon words, as does the painter with colours and the musician with sounds, that does not mean that they have lost all meaning in his eyes. Indeed, it

is meaning alone which can give words their verbal unity. Without it they are frittered away into sounds and strokes of the pen. Only, it too becomes natural. It is no longer the goal which is always out of reach and which human transcendence is always aiming at, but a property of each term, analogous to the expression of a face, to the little sad or gay meaning of sounds and colours. Having flowed into the word, having been absorbed by its sonority or visual aspect, having been thickened and defaced, it too is a thing, uncreated and eternal.

For the poet, language is a structure of the external world. The speaker is *in a situation* in language; he is invested by words. They are prolongations of his senses, his pincers, his antennae, his spectacles. He manoeuvres them from within; he feels them as if they were his body; he is surrounded by a verbal body which he is hardly conscious of and which extends his action upon the world. The poet is outside language. He sees the reverse side of words, as if he did not share the human condition and as if he were first meeting the word as a barrier as he comes towards men. Instead of first knowing things by their name, it seems that first he has a silent contact with them, since, turning towards that other species of thing which for him is the word, touching words, testing them, fingering them, he discovers in them a slight luminosity of their own and particular affinities with the earth, the sky, the water, and all created things.

Not knowing how to use them as a sign of an aspect of the world, he sees in the word the *image* of one of these aspects. And the verbal image he chooses for its resemblance to the willow tree or the ash tree is not necessarily the word which we use to designate these objects. As he is already on the outside, he considers words as a trap to catch a fleeing reality rather than as indicators which throw him out of himself into the midst of things. In short, all language is for him the mirror of the world. As a result, important changes take place in the internal economy of the word. Its sonority, its length, its masculine or feminine endings, its visual aspect, compose for him a face of flesh which

represents rather than expresses meaning. Inversely, as the meaning is *realized*, the physical aspect of the word is reflected within it, and it, in its turn, functions as an image of the verbal body. Like its sign, too, for it has lost its pre-eminence; since words, like things, are given, the poet does not decide whether the former exist for the latter or vice versa. x

Thus, between the word and the thing signified, there is established a double reciprocal relation of magical resemblance and meaning. And the poet does not *write* the word, he does not choose between different senses given to it; each of them, instead of appearing to him as an autonomous function, is given to him as a material quality which merges before his eyes with the other accepted meanings.

Thus, in each word he realizes, solely by the effect of the poetic *attitude*, the metaphors which Picasso dreamed of when he wanted to do a matchbox which was completely a bat without ceasing to be a matchbox. Florence is city, flower, and woman. It is city-flower, city-woman, and girl-flower all at the same time. And the strange object which thus appears has the liquidity of the *river*, the soft, tawny ardency of *gold*, and finally gives itself up with *propriety* and, by the continuous diminution of the silent *e*, prolongs indefinitely its modest blossoming. * To that is added the insidious effect of biography. For me, Florence is also a certain woman, an American actress who played in the silent films of my childhood, and about whom I have forgotten everything except that she was as long as a long evening glove and always a bit weary and always chaste and always married and misunderstood and whom I loved and whose name was Florence.

For the word, which tears the writer of prose away from

* This sentence is not fully intelligible in translation as the author is here associating the component sounds of the word Florence with the meaning of the French words they evoke. Thus: FL-OR-ENCE, *flower, or, and distance*. The latter part of the sentence refers to the practice in French poetry of giving, in certain circumstances, a syllabic value to the otherwise silent terminal *e*.—*Translator*.

himself and throws him out into the world, sends back to the poet his own image, like a mirror. This is what justifies the double undertaking of Leiris who, on the one hand, in his *Glossary*, tries to give certain words a *poetic definition*, that is, one which is by itself a synthesis of reciprocal implications between the sonorous body and the verbal soul, and, on the other hand, in a still unpublished work, goes in quest of remembrance of things past, taking as guides a few words which for him are particularly charged with feeling. Thus, the poetic word is a microcosm.

The crisis of language which broke out at the beginning of this century is a poetic crisis. Whatever the social and historical factors, it showed itself in an attack of depersonalization when the writer was confronted by words. He no longer knew how to use them, and, in Bergson's famous formula, he only half recognized them. He approached them with a completely fruitful feeling of strangeness. They were no longer his; they were no longer he; but in those strange mirrors, the sky, the earth, and his own life were reflected. And, finally, they became things themselves, or rather the black heart of things. And when the poet joins several of these microcosms together the case is like that of painters when they assemble their colours on the canvas. One might think that he is composing a sentence, but this is only what it appears to be. He is creating an object. The words-things are grouped by magical associations of fitness and incongruity, like colours and sounds. They attract, repel, and 'burn' one another, and their association composes the veritable poetic unity which is the *phrase-object*.

More often the poet first has the scheme of the sentence in his mind, and the words follow. But this scheme has nothing in common with what one ordinarily calls a verbal scheme. It does not govern the construction of a meaning. Rather, it is comparable to the creative project by which Picasso, even before touching his brush, prefigures in space the *thing* which will become a buffoon or a harlequin.

Fuir, là-bas fuir, je sens que des oiseaux sont ivres
Mais ô mon cœur entend le chant des matelots.

This 'but' which rises like a monolith at the threshold of the sentence does not tie the second line to the preceding one. It colours it with a certain reserved nuance, with 'private associations' which penetrate it completely. In the same way, certain poems begin with 'and'. This conjunction no longer indicates to the mind an operation which is to be carried out; it extends throughout the paragraph to give it the absolute quality of a *sequel*. For the poet, the sentence has a tonality, a taste; by means of it he tastes for their own sake the irritating flavours of objection, of reserve, of disjunction. He carries them to the absolute. He makes them real properties of the sentence, which becomes an utter objection without being an objection *to* anything precise. He finds here those relations of reciprocal implication which we pointed out a short time ago between the poetic word and its meaning; the unit made up of the words chosen functions as an *image* of the interrogative or restrictive nuance, and vice versa, the interrogation is an image of the verbal unit which it delimits.

As in the following admirable lines:

O saisons! O châteaux!
Quelle âme est sans défaut?

Nobody is questioned; nobody is questioning; the poet is absent. And the question involves no answer, or rather it is its own answer. Is it therefore a false question? But it would be absurd to believe that Rimbaud 'meant' that everybody has his faults. As Breton said of Saint-Pol Roux, 'If he had meant it, he would have said it.' Nor did he *mean* to say something else. He asked an absolute question. He conferred upon the beautiful word 'âme' an interrogative existence. The interrogation has become a thing as the anguish of Tintoretto became a yellow sky. It is no longer a meaning, but a substance. It is seen from the outside, and Rimbaud invites us to see it from the outside with him. Its strangeness arises from the fact that, in order to consider it, we place ourselves on the other side of the human condition, on the side of God.

If this is the case, one easily understands how foolish it would be to require a poetic commitment. Doubtless, emotion, even passion—and why not anger, social indignation, and political hatred?—are at the origin of the poem. But they are not *expressed* there, as in a pamphlet or in a confession. In so far as the writer of prose exhibits feelings, he illustrates them; whereas, if the poet injects his feelings into his poem, he ceases to recognize them; the words take hold of them, penetrate them, and metamorphose them; they do not signify them, even in his eyes. Emotion has become thing; it now has the opacity of things; it is compounded by the ambiguous properties of the words in which it has been enclosed. And above all, there is always much more in each phrase, in each verse, as there is more than simple anguish in the yellow sky over Golgotha. The word, the phrase-thing, inexhaustible as things, everywhere overflow the feeling which has produced them. How can one hope to provoke the indignation or the political enthusiasm of the reader when the very thing one does is to withdraw him from the human condition and invite him to consider with the eyes of God a language that has been turned inside out? Someone may say, 'You're forgetting the poets of the Resistance. You're forgetting Pierre Emmanuel.' Not a bit! They're the very ones I was going to give as examples.⁴

But even if the poet is forbidden to commit himself, is that a reason for exempting the writer of prose? What do they have in common? It is true that the prose-writer and the poet both write. But there is nothing in common between these two acts of writing except the movement of the hand which traces the letters. Otherwise, their universes are incommunicable, and what is good for one is not good for the other. Prose is, in essence, utilitarian. I would readily define the prose-writer as a man who makes use of words. M. Jourdan made prose so that he could ask for his slippers, and Hitler, so that he could declare war on Poland. The writer is a *speaker*; he designates, demonstrates, orders, refuses, interpolates, begs, insults, persuades, insinuates. If

he does so without any effect, he does not therefore become a poet; he is a writer who is talking and saying nothing. We have seen enough of language's reverse; it is now time to look at its right side.⁵

The art of prose is employed in discourse; its substance is by nature significative—that is, the words are first of all not objects but designations for objects. It is not first of all a matter of knowing whether they please or displease in themselves; it is a matter of knowing whether they correctly indicate a certain thing or a certain notion. Thus, it often happens that we find ourselves possessing a certain idea that someone has taught us by means of words without being able to recall a single one of the words which have transmitted it to us.

Prose is first of all an attitude of mind. As Valéry would say, there is prose when the word passes across our gaze as the glass across the sun. When one is in danger or in difficulty one grabs any instrument. When the danger is past, one does not even remember whether it was a hammer or a stick; moreover, one never knew; all one needed was a prolongation of one's body, a means of extending one's hand to the highest branch. It was a sixth finger, a third leg, in short, a pure function which one assimilated. Thus, regarding language, it is our shell and our antennae; it protects us against others and informs us about them; it is a prolongation of our senses, a third eye which is going to look into our neighbour's heart. We are within language as within our body. We *feel* it spontaneously while going beyond it towards other ends, as we feel our hands and our feet; we perceive it when it is someone else who is using it, as we perceive the limbs of others. There is the word which is lived and the word which is met. But in both cases it is in the course of an undertaking, either of me acting upon others, or the others upon me. The word is a certain particular moment of action and has no meaning outside it. In certain cases of aphasia the possibilities of acting, of understanding situations, and of having normal relations with the other sex, are lost.

At the heart of this apraxia the destruction of language appears only as the collapse of one of the structures, the finest and the most apparent. And if prose is never anything but the privileged instrument of a certain undertaking, if it is only the poet's business to contemplate words in a disinterested fashion, then one has the right to ask the prose-writer from the very start, 'What is your aim in writing? What undertaking are you engaged in, and why does it require you to have recourse to writing?' In any case this undertaking cannot have pure contemplation as an end. For, intuition is silence, and the end of language is to communicate. One can doubtless *pin down* the results of intuition, but in this case a few words hastily scrawled on paper will suffice; it will always be enough for the author to recognize what he had in mind. If the words are assembled into sentences, with a concern for clarity, a decision foreign to the intuition, to the language itself, must intervene, the decision of confiding to others the results obtained. In each case one must ask how this decision can be justified. And the good sense which our pedants too readily forget never stops repeating it. Are we not in the habit of putting this basic question to young people who are thinking of writing: 'Do you have anything to say?' Which means: something which is worth the trouble of being communicated. But what do we mean by something which is 'worth the trouble' if it is not by recourse to a system of transcendent values?

Moreover, to consider only this secondary structure of the undertaking, which is what the *verbal moment* is, the serious error of pure stylists is to think that the word is a gentle breeze which plays lightly over the surface of things, grazing them without altering them, and that the speaker is a pure *witness* who sums up with a word his harmless contemplation. To speak is to act; anything which one names is already no longer quite the same; it has lost its innocence.

If you name the behaviour of an individual, you reveal it to him; he sees himself. And since you are at the same time

naming it to all others, he knows that he is *seen* at the moment he *sees* himself. The furtive gesture, which he forgot while making it, begins to exist enormously, to exist for everybody; it is integrated into the objective mind; it takes on new dimensions; it is retrieved. After that, how can you expect him to act in the same way? Either he will persist in his behaviour out of obstinacy and with full knowledge of what he is doing, or he will give it up. Thus, by speaking, I reveal the situation by my very intention of changing it; I reveal it to myself and to others *in order* to change it. I strike at its very heart, I transfix it, and I display it in full view; at present I dispose of it; with every word I utter, I involve myself a little more in the world, and by the same token I emerge from it a little more, since I go beyond it towards the future.

Thus, the prose-writer is a man who has chosen a certain method of secondary action which we may call action by disclosure. It is therefore permissible to ask him this second question: 'What aspect of the world do you want to disclose? What change do you want to bring into the world by this disclosure?' The 'committed' writer knows that words are action. He knows that to reveal is to change and that one can reveal only by planning to change. He has given up the impossible dream of giving an impartial picture of Society and the human condition. Man is the being towards whom no being can be impartial, not even God. For God, if He existed, would be, as certain mystics have seen Him, in a *situation* in relationship to man. And He is also the being Who cannot even see a situation without changing it, for His gaze congeals, destroys, or sculpts, or, as does eternity, changes the object in itself. It is in love, in hate, in anger, in fear, in joy, in indignation, in admiration, in hope, in despair, that man and the world reveal themselves *in their truth*. Doubtless, the committed writer can be mediocre; he can even be conscious of being so; but as one cannot write without the intention of succeeding perfectly, the modesty with which he envisages his work should not divert him from constructing it *as if* it were to have the

greatest celebrity. He should never say to himself, 'Bah! I'll be lucky if I have three thousand readers,' but rather, 'What would happen if everybody read what I wrote?' He remembers what Mosca said beside the coach which carried Fabrice and Sanseverina away: 'If the word Love comes up between them, I'm lost.' He knows that he is the man who names what has not yet been named or what dares not tell its name. He knows that he makes the word 'love' and the word 'hate' *surge up* and with them love and hate between men who had not yet decided upon their feelings. He knows that words, as Brice Parain says, are 'loaded pistols'. If he speaks, he fires. He may be silent, but since he has chosen to fire, he must do it like a man, by aiming at targets, and not like a child, at random, by shutting his eyes and firing merely for the pleasure of hearing the shot go off.

Later on we shall try to determine what the goal of literature may be. But from this point on we may conclude that the writer has chosen to reveal the world and particularly to reveal man to other men so that the latter may assume full responsibility before the object which has been thus laid bare. It is assumed that no one is ignorant of the law because there is a code and because the law is written down; thereafter, you are free to violate it, but you know the risks you run. Similarly, the function of the writer is to act in such a way that nobody can be ignorant of the world and that nobody may say that he is innocent of what it's all about. And since he has once committed himself in the universe of language, he can never again pretend that he cannot speak. Once you enter the universe of meanings, there is nothing you can do to get out of it. Let words organize themselves freely and they will make sentences, and each sentence contains language in its entirety and refers back to the whole universe. Silence itself is defined in relationship to words, as the pause in music receives its meaning from the group of notes round it. This silence is a moment of language; being silent is not being dumb; it is to refuse to speak, and therefore to keep on speaking. Thus,

if a writer has chosen to remain silent on any aspect whatever of the world, or, according to an expression which says just what it means, to *pass over* it in silence, one has the right to ask him a third question: 'Why have you spoken of this rather than that, and—since you speak in order to bring about change—why do you want to change this rather than that?'

All this does not prevent there being a manner of writing. One is not a writer for having chosen to say certain things, but for having chosen to say them in a certain way. And, to be sure, the style makes the value of the prose. But it should pass unnoticed. Since words are transparent and since the gaze looks through them, it would be absurd to slip in among them some panes of rough glass. Beauty is in this case only a gentle and imperceptible force. In a painting it shines forth at the very first sight; in a book it hides itself; it acts by persuasion like the charm of a voice or a face. It does not coerce; it inclines a person without his suspecting it, and he thinks that he is yielding to arguments when he is really being solicited by a charm that he does not see. The ceremonial of the Mass is not faith; it disposes. The harmony of words, their beauty, the balance of the phrases, *dispose* the passions of the reader without his being aware and order them like the Mass, like music, like the dance. If he happens to consider them by themselves, he loses the meaning; there remains only a boring seesaw of phrases.

In prose the aesthetic pleasure is pure only if it is thrown in into the bargain. I blush at recalling such simple ideas, but it seems that today they have been forgotten. If that were not the case, would we be told that we are planning the murder of literature, or, more simply, that commitment is harmful to the art of writing? If the contamination of a certain kind of prose by poetry had not confused the ideas of our critics, would they dream of attacking us on the matter of form, when we have never spoken of anything but the content? There is nothing to be said about form in advance, and we have said nothing. Everyone invents his

own, and one judges it afterwards. It is true that the subjects suggest the style, but they do not order it. There are no styles ranged *a priori* outside the literary art. What is more 'committed', what is more boring, than the idea of attacking the Jesuits? Yet, out of this Pascal made his *Provincial Letters*. In short, it is a matter of knowing what one wants to write about, whether butterflies or the condition of the Jews. And when one knows, then it remains to decide how one will write about it.

Often the two choices are only one, but among good writers the second choice never precedes the first. I know that Giraudoux has said that 'the only concern is finding one's style; the idea comes afterwards'; but he was wrong. The idea did not come. On the contrary, if one considers subjects as problems which are always open, as solicitations, as expectations, it will be easily understood that art loses nothing by being committed. On the contrary, just as physics submits to mathematicians new problems which require them to produce a new symbolism, in like manner the always new requirements of the social and the meta-physical involve the artist in finding a new language and new techniques. If we no longer write as they did in the eighteenth century, it is because the language of Racine and Saint-Evremond does not lend itself to talking about locomotives or the proletariat. After that, the purists will perhaps forbid us to write about locomotives. But art has never been on the side of the purists.

If that is the principle of commitment, what objection can one have to it? And above all *what objection has been made to it?* It has seemed to me that my opponents have not had their hearts in their work very much and that their articles contain nothing more than a long scandalized sigh which drags on over two or three columns. I should have liked to know *in the name of what*, with what conception of literature, they condemned commitment. But they have not said; they themselves have not known. The most reasonable thing would have been to support their condemnation on the old theory of art for art's sake. But none of them can

accept it. That is also disturbing. We know very well that pure art and empty art are the same thing and that aesthetic purism was a brilliant manoeuvre of the bourgeois of the last century who preferred to see themselves denounced as philistines rather than as exploiters. Therefore, they themselves admitted that the writer had to speak about something. But about what? I believe that their embarrassment would have been extreme if Fernandez had not found for them, after the other war, the notion of the *message*. The writer of today, they say, should in no case occupy himself with temporal affairs. Neither should he set up lines without meaning, or seek only beauty of phrase and of imagery. His function is to deliver messages to his readers. Well, what is a message?

It must be borne in mind that most critics are men who have not had much luck and who, just about the time they were growing desperate, found quiet little jobs as cemetery watchmen. God knows whether cemeteries are peaceful; none of them are more cheerful than a library. The dead are there; the only thing they have done is write. They have long since been washed clean of the sin of living, and besides, their lives are known only through other books which other dead men have written about them. Rimbaud is dead. So are Paterné Berrichon and Isabelle Rimbaud. The trouble makers have disappeared; all that remains are the little coffins that are stacked on shelves along the walls like urns in a columbarium. The critic lives badly; his wife does not appreciate him as she ought to; his children are ungrateful; the first of the month is hard on him. But it is always possible for him to enter his library, take down a book from the shelf, and open it. It gives off a slight odour of the cellar, and a strange operation begins which he has decided to call reading. From one point of view it is a possession; he lends his body to the dead in order that they may come back to life. And from another point of view it is a contact with the beyond. Indeed, the book is by no means an object; neither is it an act, or even a thought. Written by a dead man about dead things, it no longer has any place

on this earth; it speaks of nothing which interests us directly. Left to itself, it falls back and collapses; there remain only ink spots on musty paper. And when the critic reanimates these spots, when he makes letters and words of them, they speak to him of passions which he does not feel, of bursts of anger without objects, of dead fears and hopes. It is a whole disembodied world which surrounds him, where human feelings, because they are no longer affecting, have passed on to the status of exemplary feelings and, in short, of *values*. So he persuades himself that he has entered into relations with an intelligible world which is like the truth of his daily sufferings. And their reason for being. He thinks that nature imitates art, as for Plato the world of the senses imitates that of the archetypes. And during the time he is reading, his everyday life becomes an appearance. His nagging wife, his hunchbacked son, they too are appearances. And he will put up with them because Xenophon has drawn the portrait of Xantippe, and Shakespeare that of Richard the Third.

It is a holiday for him when contemporary authors do him the favour of dying. Their books, too raw, too living, too urgent, pass on to the other shore; they become less and less affecting and more and more beautiful. After a short stay in Purgatory they go on to people the intelligible heaven with new values. Bergotte, Swann, Siegfried and Bella, and M. Teste are recent acquisitions. He is waiting for Nathanaël and Ménalque. As for the writers who persist in living, he asks them only not to move about too much, and to make an effort to resemble from now on the dead men they will be. Valéry, who for twenty-five years had been publishing posthumous books, managed the matter very nicely. That is why, like some highly exceptional saints, he was canonized during his lifetime. But Malraux is scandalous.

Our critics are Catharists. They don't want to have anything to do with the real world except eat and drink in it, and since it is absolutely necessary to have relations with our fellow-creatures, they have chosen to have them with

the defunct. They get excited only about classified matters, closed quarrels, stories whose ends are known. They never bet on uncertain issues, and since history has decided for them, since the objects which terrified or angered the authors they read have disappeared, since bloody disputes seem futile at a distance of two centuries, they can be charmed with balanced periods, and everything happens for them as if all literature were only a vast tautology and as if every new prose-writer had invented a new way of speaking only for the purpose of saying nothing.

To speak of archetypes and 'human nature'—is that speaking in order to say nothing? All the conceptions of our critics oscillate from one idea to the other. And, of course, both of them are false. Our great writers wanted to destroy, to edify, to demonstrate. But we no longer retain the proofs which they have advanced because we have no concern with what they mean to prove. The abuses which they denounced are no longer those of our time. There are others which rouse us which they did not suspect. History has given the lie to some of their predictions, and those which have been fulfilled became true so long ago that we have forgotten that at first they were flashes of their genius. Some of their thoughts are utterly dead, and there are others which the whole human race has taken up to its advantage and which we now regard as commonplace. It follows that the best arguments of these writers have lost their effectiveness. We admire only their order and rigour. Their most compact composition is in our eyes only an ornament, an elegant architecture of exposition, with no more practical application than such architectures as the fugues of Bach and the arabesques of the Alhambra.

We are still moved by the passion of these impassioned geometries when the geometry no longer convinces us. Or rather, by the representation of the passion. In the course of centuries the ideas have turned flat, but they remain the little personal objectives of a man who was once flesh and bone; behind the reasons of reason, which wither, we perceive the reasons of the heart, the virtues, the vices, and

that great pain that men have in living. Sade does his best to win us over, but we hardly find him scandalous. He is no longer anything but a soul eaten by a beautiful disease, a pearl-oyster. The *Letter on the Theatre* no longer keeps anyone from going to the theatre, but we find it piquant that Rousseau detested the art of the drama. If we are a bit versed in psycho-analysis, our pleasure is perfect. We shall explain the *Social Contract* by the Oedipus complex and *The Spirit of the Laws* by the inferiority complex. That is, we shall fully enjoy the well-known superiority of live dogs to dead lions. Thus, when a book presents befuddled thoughts which have only the appearance of being reasons before melting under our scrutiny and dwindling into the beatings of a heart, when the teaching that one can draw from it is radically different from what its author intended, the book is called a message. Rousseau, the father of the French Revolution, and Gobineau, the father of racism, both sent us messages. And the critic considers them with equal sympathy. If they were alive, he would have to choose between the two, to love one and hate the other. But what brings them together, above all, is that they are both profoundly and deliciously wrong, and in the same way: they are dead.

Thus, contemporary writers should be advised to deliver messages, that is, voluntarily to limit their writing to the involuntary expression of their souls. I say involuntary because the dead, from Montaigne to Rimbaud, have portrayed themselves completely, but without having meant to—it is something they have simply thrown into the bargain. The surplus which they have given us unintentionally should be the primary and professed goal of living writers. They are not to be forced to give us confessions without any affectation, nor are they to abandon themselves to the too-naked lyricism of the romantics. But since we find pleasure in foiling the ruses of Chateaubriand or Rousseau, in surprising them in the secret places of their being at the moment they are playing at being the public man, in distinguishing the private motives from their most universal

assertions, we shall ask newcomers to procure us this pleasure deliberately. So let them reason, assert, deny, refute, and prove; but the cause they are defending must be only the apparent aim of their discourse; the deeper goal is to yield themselves without seeming to do so. They must first disarm themselves of their arguments as time has done for those of the classic writers; they must bring them to bear upon subjects which interest no one or on truths so general that readers are convinced in advance. As for their ideas, they must give them an air of profundity, but with an effect of emptiness, and they must shape them in such a way that they are obviously explained by an unhappy childhood, a class hatred, or an incestuous love. Let them not presume to think in earnest; thought conceals the man, and it is the man alone who interests us. A bare tear is not lovely. It offends. A good argument also offends, as Stendhal well observed. But an argument that masks a tear—that's what we're after. The argument removes the obscenity from the tears; the tears, by revealing their origin in the passions, remove the aggressiveness from the argument. We shall be neither too deeply touched nor at all convinced, and we shall be able to yield ourselves safely to that moderate pleasure which, as everyone knows, we derive from the contemplation of works of art. Thus, this is 'true', 'pure' literature, a subjective thing which reveals itself under the aspect of the objective, a discourse so curiously contrived that it is equivalent to silence, a thought which debates with itself, a reason which is only the mask of madness, an Eternal which lets it be understood that it is only a moment of History, a historical moment which, by the hidden side which it reveals, suddenly sends back a perpetual lesson to the eternal man, but which is produced against the express wishes of those who do the teaching.

When all is said and done, the message is a soul which is made object. A soul, and what is to be done with a soul? One contemplates it at a respectful distance. It is not customary to show one's soul in society without a powerful motive. But, with certain reservations, convention permits

some individuals to put theirs into commerce, and all adults may procure it for themselves. For many people today, works of the mind are thus little wandering souls which one acquires at a modest price; there is good old Montaigne's, dear La Fontaine's, and that of Jean-Jacques and of Jean-Paul and of delicious Gérard. What is called literary art is the sum of the treatments which make them inoffensive. Tanned, refined, chemically treated, they provide their acquirers with the opportunity of devoting some moments of a life completely turned outwards to the cultivation of subjectivity. Custom guarantees it to be without risk. Montaigne's scepticism? Who can take it seriously since the author of the *Essays* got frightened when the plague ravaged Bordeaux? Or Rousseau's humanitarianism, since 'Jean-Jacques' put his children into an orphanage? And the strange revelations of *Sybilie*, since Gérard de Nerval was mad? At the very most, the professional critic will set up infernal dialogues between them and will inform us that French thought is a perpetual colloquy between Pascal and Montaigne. In so doing he has no intention of making Pascal and Montaigne more alive, but of making Malraux and Gide more dead. Finally, when the internal contradictions of the life and the work have made both of them useless, when the message, in its imponderable depth, has taught us these capital truths, 'that man is neither good nor bad', 'that there is a great deal of suffering in human life', 'that genius is only great patience', this dismal bungling will have achieved its ultimate purpose, and the reader, as he lays down the book, will be able to cry out with a tranquil soul, 'All this is only literature.'

But since, for us, writing is an enterprise; since writers are alive before being dead; since we think that we must try to be as right as we can in our books; and since, even if afterwards the centuries show us to be in the wrong, this is no reason why they should prove us wrong in advance; since we think that the writer should commit himself completely in his works, and not in an abjectly passive rôle by putting forward his vices, his misfortunes, and his

weaknesses, but as a resolute will and as a choice, as this total enterprise of living that each one of us is, it is then proper that we take up this problem at its beginning and that we, in our turn, ask ourselves: 'Why does one write?'